



FORMULAIRE D'INSCRIPTION AU TRANSPORT SCOLAIRE
Registration Form for the School Bus / Phiếu Đăng Ký Sử Dụng Xe Đưa Đón Học Sinh
2018- 2019

*Nom, Prénom (Name, Surname / Họ và tên) :

*Date de naissance (Date of Birth / Ngày, tháng, năm sinh) :

*Classe 2018-2019 (Class / Lớp 2018-2019) :

*Adresse (Address / Địa chỉ) :

.....
.....

*Point de ramassage (Pick-up point / Điểm đón) :

*Point de dépose (Drop-off / Điểm trả về) :

*Boursier (Scholarship / Học bổng) : OUI / YES NON

*Parent 1 à contacter (Parent 1 to contact / Phụ huynh 1 để liên hệ) :

*Téléphone (Điện thoại) :

*Courriel (Email) :

*Parent 2 à contacter (Parent 2 to contact / Phụ huynh 2 để liên hệ) :

*Téléphone (Điện thoại) :

*Courriel (Email) :

*Modalités de paiement (Payment methods / Phương thức thanh toán) :

dans nos locaux / at our office / tại văn phòng a notre équipe directement par virement bancaire
@ 101 Quoc Huong, Thao Dien. District 2. HCM Ville to our staff / gửi cho giám sát viên xe bus by bank transfer / chuyển khoản

*Contact de société pour la facturation (Company Information for invoice / Thông tin công ty xuất hoá đơn đỏ) :

.....
.....

Le Parent d'élève certifie avoir lu les Conditions Générales et Annexes au contrat ainsi que le règlement intérieur consultables sur le site internet www.transport-duras.com

The parents certified and agreed with the General Conditions, Annexes, and the Bus Regulation. These informations are available on the website www.transport-duras.com

Phụ huynh học sinh đã đọc các điều khoản và phụ lục hợp đồng cũng những nội quy. Các điều khoản này có thể tham khảo trên website www.transport-duras.com

Ho Chi Minh Ville, le / date / ngày,

AUTORISATION PARENTALE
Autorisation of parents / Sự cho phép của phụ huynh

- J'autorise mon enfant à rentrer seul depuis le point de dépose (pour les élèves primaires)

I allow my child to go home alone from the drop-off point (for the children in primary)
Tôi đồng ý cho con tôi có thể tự đi về nhà từ điểm trả xe bus (đối với học sinh cấp 1)

OUI

NON

- J'autorise mon enfant à rentrer à un autre point de dépose que celui prévu (pour les élèves à partir du secondaires)

I allow my child to change the drop-off point compared with the registered one ((for the children from secondary)
Tôi đồng ý cho con tôi có thể tự ý đổi điểm về xe bus so với điểm dự kiến (đối với học sinh cấp 2 trở lên)

OUI

NON

AUTORISATION DE SOINS ET DE TRANSPORT EN CAS D'URGENCE

AUTORISATION FOR FIRST AIDS AND EMERGENCY TRANSPORTATION

CHO PHÉP CHĂM SÓC Y TẾ VÀ VẬN CHUYỂN TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Je soussigné(e)..... Qualité : Père - Mère - Tuteur
De l'élève Groupe sanguin (si connu)
Allergie Asthme
Autres :

I (Tôi)..... as: Father - Mother - Legal Tutor (là phụ huynh- người bảo hộ)
of (của)..... Blood group (if know) (nhóm máu- nếu biết).....
Allergy (dị ứng) Asthma (bệnh về đường hô hấp).....
Others (khác) :

Autorise le personnel de la compagnie UNIKA / Autorise UNIKA staff / đồng ý cho phép nhân viên Unika :

1/ à prodiguer tous soins de premiers secours nécessaires en cas d'urgence.

To practice the first aids in case of emergency

Thực hiện những biện pháp sơ cấp cứu trong trường hợp khẩn cấp

2/ à utiliser tous les moyens de transport (ambulance, taxi) pour conduire mon enfant à l'hôpital indique ci-dessous. Les frais me seront facturés, sans majoration, et je dois rembourser la somme à Unika

To use all the transportation ways (ambulance, taxi) to drive my child to the indicated hospital in below. The extra fees will be charged without mark-up and I have to refund Unika all expenses.

Sử dụng những phương tiện di chuyển (xe cấp cứu, taxi) để đưa con của chúng tôi đến những bệnh viện chỉ định bên dưới. Khoản phí phát sinh sẽ hoàn lại cho Unika với đúng số tiền vận chuyển.

3/ à hospitaliser, et/ou à faire pratiquer tout acte chirurgical, médical et anesthésique, nécessaire par le personnel médical au regard de l'état de santé de mon enfant

To hospitalize and/or use the necessary surgical practices, medical and anesthetic, by the medical staff according to the status of my child.

Nhập viện hoặc/và thực hiện các phẫu thuật cần thiết, chăm sóc y tế, gây mê từ đội ngũ y tế của bệnh viện tùy theo tình trạng của con tôi

Dans le cas d'une hospitalisation / In case of hospitalisation / Trong trường hợp cần đưa đến bệnh viện

Hôpital choisi / Picked hospital / bệnh viện lựa chọn:.....

Adresse / Address / địa chỉ:

Personnes à contacter en cas d'urgence / Person to contact in case of emergency / người cần liên lạc trong tình huống khẩn cấp

Mr / Mme Mr / Mme

Tel Tel

J'ai pris note que le personnel Unika n'est pas responsable de l'évolution de l'état de santé de mon enfant durant le transport jusqu'à l'hôpital.

I noted Unika staff is not responsible in case of deterioration of my child's health during the transportation to the hospital.

Tôi xác nhận nhân viên Unika không chịu trách nhiệm trong trường hợp suy giảm sức khỏe của con tôi khi di chuyển đến bệnh viện

Ho Chi Minh Ville, le / /

Signature précédée de la mention manuscrite : « **Lu et approuvé** »

Signature with "read and approved"/ Chữ ký và "đã đọc và chấp thuận" :